

SŪRAH AN-NAML⁶¹⁴ (LAS HORMIGAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Ta. Sin*⁶¹⁵. Estas son las aleyas del Corán, un Libro esclarecedor,
2. el cual es una guía y (contiene) buenas noticias para los creyentes,
3. esos que realizan el *salat*, entregan el azaque y creen firmemente en la otra vida.
4. Ciertamente, hemos hecho que quienes no creen en la otra vida se dejen seducir por sus acciones pensando que son buenas, y estén extraviados y desorientados.
5. Esos son quienes recibirán el peor castigo (en esta vida) y quienes perderán más en la otra.
6. Y tú (¡oh, Muhammad!) recibes el Corán de Aquel que es Sabio y Omnisciente.
7. Y (recuerda) cuando Moisés dijo a su familia: “He divisado un fuego. Volveré con alguna información o con alguna brasa encendida para que puedan calentarse”.
8. Y cuando llegó (al lugar donde había divisado el fuego), oyó una voz que decía: “Bendito sea quien se encuentra junto al fuego (Moisés) y a su alrededor (los ángeles), y glorificado sea Al-lah, el Señor de toda la creación.

سورة النمل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ

مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ

أَعْمَلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي

الْآخِرَةِ هُمْ الْآخْسَرُونَ ﴿٥﴾

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنستُ نَارًا سَأَتِيكُمْ

مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ

تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ

حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

⁶¹⁴ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 93 aleyas.

⁶¹⁵ Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

9. ¡Moisés!, soy Yo, Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
10. ¡Arroja tu cayado!”. Y cuando lo arrojó y vio que se movía como una serpiente, huyó sin mirar atrás. (Al-lah le dijo:) “¡Moisés!, no tengas miedo. En verdad, los mensajeros no tienen miedo cuando se hallan ante Mí.
11. Solo (tienen miedo) aquellos (hombres) que han cometido una injusticia; (mas) si después reparan el mal que han hecho con un bien (arrepintiéndose, debe saber que) Yo soy Indulgente y Misericordioso.
12. E introduce tu mano por el cuello de tus vestimentas. Cuando la extraigas aparecerá (radiantemente) blanca sin que padezcas ninguna enfermedad⁶¹⁶. Estos forman parte de los nueve milagros con los que te dirigirás al Faraón y a su pueblo (como prueba de tu veracidad). En verdad, ellos son un pueblo pecador y rebelde”.
13. Pero cuando hubieron recibido Nuestras claras pruebas, dijeron: “Esto no es sino pura brujería”.
14. Y las negaron, a pesar de estar convencidos de su autenticidad, siendo injustos y arrogantes. ¡Observa (oh, Muhammad) cuál fue el final de los corruptores!
15. Y, ciertamente, concedimos a David y a Salomón sabiduría (para juzgar). Y ambos decían: “¡Alabado sea Al-lah, Quien nos ha favorecido por encima de muchos de Sus siervos creyentes!”.

يٰمُوسَىٰ اِنَّهُٗ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾

وَالَّذِيۡ عَصَاكَ فَلَئِمَّا رَاَهَا سَهْوًا كَانَتْهَا جَانٌّ وَّلِيٌّ
مُّدْبِرًا وَّلَمْ يَعْقِبْ يٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ اِنِّيۡ لَا يَخَافُ
لَدَى الْمَرْسُوْلُوْنَ ﴿١٠﴾

اِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حَسَنًا بَعْدَ سُوْءٍ فَلِيۡنِ
عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١﴾

وَادْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بِيْضًا مِّنْ عَيْرٍ
سُوْءٍ فِىۡ تِسْعِۭٓ اَيَّامٍ اِلَىۭ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ اِنَّهُمْ كَانُوْۤا
قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ اٰيٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوْۤا هٰذَا سِحْرٌ
مُّبِيْنٌ ﴿١٣﴾

وَجَحَدُوْۤا بِهَا وَاسْتَفْتَنَّاۡهَا اَنْفُسَهُمْ ظُلْمًا وَّعُلُوًّا
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوُدَ وَّسُلَيْمٰنَ عِلْمًا وَّاَقَالًا
الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيۡ فَضَّلَنَا عَلٰى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِۦ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٥﴾

616 Ver la nota de la aleya 22 de la sura 20.

16. Y Salomón heredó de David (el conocimiento y lo sucedió como rey y Profeta). Y dijo a su pueblo: “¡Oh, gente!, se nos ha enseñado (a mi padre y a mí) el lenguaje de las aves y hemos recibido todo tipo de favores. En verdad, esto es una clara bendición”.

وَوَرِثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَتَّيْبُهَا النَّاسُ
عَلَّمَنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ
هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. Y todas las tropas de Salomón de entre los *yinn*⁶¹⁷, los hombres y las aves fueron reunidas ante él formando filas bien ordenadas (para emprender la marcha).

وَخَشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ
وَالتَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Y cuando llegaron al valle de las hormigas, una de ellas dijo a las demás⁶¹⁸: “¡Hormigas, entren en sus casas, no sea que Salomón y sus tropas las aplasten sin darse cuenta!”.

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَتَّيْبُهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُم لَّا يَحْطَمَنَّكُمْ
سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Y (Salomón) sonrió al oír sus palabras e invocó (a Al-lah) diciendo: “¡Señor!, haz que sepa agradecerte los favores que nos has concedido a mi padre y a mí, y que sepa actuar con rectitud para que estés complacido con lo que haga; y admíteme, por Tu misericordia, entre Tus siervos rectos y virtuosos”.

فَنَبَسَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَن أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا
تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

20. Y pasó revista a las aves y dijo: “¿Cómo es que no veo a la abubilla? ¿O es que se ha ausentado?”

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَّا أَرَى
الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

21. Si no viene con una válida excusa, la castigaré con severidad o la degollaré”.

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ
لِيََأْتِيَنِّي بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

617 Ver la nota de la aleya 82 de la sura 21.

618 Las hormigas poseen varios métodos de comunicación y pueden comunicarse entre ellas hasta con tres o cuatro lenguajes diferentes; para ello, su cerebro dispone de medio millón de células nerviosas. Además, hacen uso de sus múltiples órganos sensoriales para recoger señales visuales, mecánicas y químicas que son vitales para comunicarse. Una de sus principales maneras de comunicarse es a través del contacto entre sus antenas que utilizan para entenderse mutuamente, como si estuvieran hablando. Hace 1.400 años no se conocían todos estos datos acerca de la comunicación tan compleja de algunos insectos, como en el caso de la hormiga.

22. Pero esta no tardó en aparecer y dijo: “He sabido de algo que ignorabas, y vengo de Saba⁶¹⁹ con una noticia cierta.
23. He encontrado que reina sobre ellos una mujer⁶²⁰ a quien le ha sido concedido todo (lo que un rey necesita para ser poderoso) y que posee un trono espléndido.
24. He hallado que tanto ella como su pueblo se postran ante el sol⁶²¹ en lugar de hacerlo ante Al-lah y que el Demonio los ha seducido, de manera que creen obrar bien, y los ha desviado del buen camino, por lo que no están guiados.
25. (Los ha extraviado) para que no se postren ante Al-lah, Quien saca a la luz lo que esconden los cielos y la tierra (como la lluvia y las plantas que germinan) y conoce lo que ocultan (en sus corazones) y lo que manifiestan.
26. ¡Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Señor del Gran Trono”.
27. (Entonces Salomón) dijo: “Veremos si has dicho la verdad o eres de los mentirosos.
28. Ve con esta carta mía y entrégasela. Después, retírate y observa cómo reaccionan”.

فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ
تَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾
إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهُمْ وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ
عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تَعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَ سَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ
عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

619 Saba, con la capital en Ma'rib, fue una civilización antigua que se estableció en el sudoeste del Yemen, entre los años 950-115 a.C. Fue famosa por su presa construida por el año 700 a.C., que fue destruida años antes del nacimiento del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Eran gentes politeístas, y adoraban principalmente al dios del sol, Ilmaqah.

620 El nombre de dicha reina, según la tradición islámica, era Bilqis.

621 A pesar de que algunas fuentes arqueológicas defendían que la divinidad principal que adoraba dicho pueblo se llamaba Ilmaqah, y que era el dios luna, estudios posteriores han demostrado que tal divinidad era el dios sol, tal y como menciona el Sagrado Corán en esta aleya.

29. (La reina de Saba) dijo: “¡Oh, dignatarios!, he recibido un noble escrito.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوٓءَىٰ إِنِّي آلَتِي إِلَىٰ كِتَابٍ كَرِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. Es de Salomón y dice: ‘En el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso.

إِنَّهُ مِن سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

31. No se muestren altivos conmigo y vengan a mí sometándose a Al-lah”.

أَلَّا تَعْلَمُوٓا عَلَيَّ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Dijo: “¡Oh, dignatarios!, aconsejenme sobre lo que debo hacer. No tomaré ninguna decisión sin que estén presentes y me den su opinión».

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوٓءَىٰ أَفَتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنتَ قَاطِعَةً أَمْرَ حَتَّىٰ تَشْهَدُوٓا ﴿٣٢﴾

33. (Estos) respondieron: “Somos fuertes y diestros en la guerra, mas la decisión está en tus manos. Tú dirás lo que ordenas”.

قَالُوا لَئِن لَّمْ نَكُنْ أَقْوَامًا بِأَبْسٍ شَدِيدٍ وَأَلَأَمْرُ إِلَيْكَ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

34. (La reina) contestó: “Cuando los reyes entran en una ciudad para conquistarla, la destruyen y humillan a sus habitantes más honorables. Así es como actúan.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

35. Voy a enviarles un presente y veré qué respuesta traen los emisarios”.

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y cuando (la delegación de la reina) se presentó ante Salomón con el presente, este dijo (rechazándolo): “¡Pretenden colmarme de riquezas cuando lo que Al-lah me ha concedido es mucho mejor que lo que les ha procurado a ustedes? ¡Ustedes son quienes se regocijan con su regalo (y con todo tipo de bienes terrenales)!

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّوْنَ بِمَالِ مِمَّا آتَيْنِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

37. Regresen a su gente (con el presente). Los combatiremos con un ejército que no podrán vencer y los expulsaremos (de su tierra) sometidos y humillados (si no abandonan la idolatría)”.

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. (Entonces Salomón) dijo a sus dignatarios: “¿Quién de ustedes me trae el trono (de la reina) antes de que vengan a mí sometidos?”.
39. El *yinn* más fuerte de entre ellos dijo: “Yo te lo traeré antes de que te levantes de su asiento. Para este trabajo soy fuerte y digno de confianza”.
40. Un hombre que tenía conocimiento de las Escrituras dijo: “Yo te lo traeré (aún más rápido) antes de un abrir y cerrar de ojos”. Y cuando Salomón vio (el trono) ante sus ojos, dijo: “Esto es un favor de mi Señor para ponerme a prueba y ver si soy agradecido o no. Quien agradezca las gracias que Al-lah le ha otorgado lo hará en su beneficio, y quien sea ingrato (que sepa) que Al-lah no necesita nada de nadie y es Generoso (en la concesión de Sus favores)”.
41. (Salomón) les dijo: “Modifiquen su trono; veremos si (su inteligencia) la guía (hacia la verdad y lo reconoce) o no”.
42. Y cuando (la reina) se presentó, le preguntaron: “¿Es tu trono como este?”. (Ella) respondió (inteligentemente): “Parece él”. (Entonces, Salomón dijo agradeciendo a Al-lah los favores que le había concedido:) “Pero nosotros recibimos sabiduría antes que ella y nos sometimos (a la voluntad de Al-lah).”
43. Y a ella la extravió lo que adoraba fuera de Al-lah, pues pertenecía a un pueblo incrédulo”.
44. (Salomón mandó a los genios construir para ella sobre el agua un

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي أَلْزَمَهُ عَهْدَهُ عِلمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ أَتَنْهَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوَيْدِنَا الْعَلَمُ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ

palacio de cristal bajo cuyo suelo podían verse peces nadando, y) le dijo: “Entra en el palacio”. Pero cuando ella lo vio, creyó que (el suelo) era un estanque y descubrió las piernas (al levantarse el vestido para no mojarse). (Salomón) le dijo: “Es un palacio de cristal” (y la invitó a abrazar la religión de Al-lah). (Ella aceptó al ver por sí misma todas las bendiciones que Al-lah había concedido a Salomón y) dijo: “¡Señor!, he sido injusta conmigo misma (al adorar falsas divinidades) y me someto con Salomón a Al-lah, Señor de toda la creación”.

45. Y enviamos al pueblo de Zamud a su hermano Saleh como Mensajero, y les dijo: “¡Adoren solo a Al-lah!”, pero se dividieron en dos grupos (uno creyente y otro no) que discutían entre sí.

46. (Saleh) les dijo (cuando le pidieron que enviara sobre ellos un castigo si era veraz): “¡Pueblo mío!, ¿por qué quieren apresurar el castigo en vez de la misericordia de (Al-lah)? ¿Por qué no Le piden perdón para que se apiade de ustedes?”.

47. Le dijeron: “(Creemos que) tú y quienes te siguen son un mal augurio para nosotros”. (Saleh) les respondió: “La suerte de ustedes depende de Al-lah (y no de mí). En verdad, son un pueblo (a quien Al-lah ha) puesto a prueba”.

48. Y había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción en la tierra y no la mejoraban.

لَجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرَخٌ
مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي
ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَأِذَاهُمْ فِرْقَانٍ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَنْقَوْمِر لِمَ اسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا أَطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَّيَّرَكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّفْتِنُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49. Se dijeron entre sí: “Juren por Al-lah que por la noche mataremos a Saleh junto a su familia, después diremos a sus parientes más cercanos que no presenciamos su muerte y que decimos la verdad”.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لَوْ لَدَيْنَا مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَأِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y tramaron su plan, mas hicimos que su plan se volviera en su contra sin darse cuenta.

وَمَكْرُومًا مَكْرًا وَمَكْرًا مَكْرًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. ¡Observa cómo acabó su plan! Los destruimos a ellos y a todo su pueblo.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ
إِنَّا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

52. Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en esto hay una lección para quienes están dotados de conocimiento.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y salvamos a quienes creían y temían (a Al-lah).

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا
يَنفُورُونَ ﴿٥٣﴾

54. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Lot dijo a su pueblo: “Cometen una inmoralidad (la homosexualidad) cuando ven claramente (que es abominable)?

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي أَنَا تَوَكَّلُ
الْفَحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٥٤﴾

55. ¿Satisfacen sus deseos sexuales con los hombres en lugar de hacerlo con las mujeres? En verdad, son un pueblo ignorante (que desconoce las consecuencias de sus actos)”.

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: “Expulsen a la familia de Lot de su tierra, pues son gentes que quieren la pureza”.

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَنْظَهُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Y lo salvamos junto a su familia, salvo a su esposa, pues decretamos que se quedaría atrás (con los que recibirían el castigo).

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَاهَا
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. E hicimos que cayera sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Que lluvia

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ

tan terrible para quienes fueron advertidos!

﴿٥٨﴾ الْمُنذِرِينَ

59. Di (¡oh, Muhammad!): “Alabado sea Al-lah y que la paz esté con los siervos que ha escogido⁶²² (como profetas y mensajeros)”. ¿Quién es mejor, Al-lah o las divinidades que (los idólatras) adoran fuera de Él?”.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso (no es mejor) Quien creó los cielos y la tierra y hace descender la lluvia del cielo con la que brotan magníficos jardines, cuyos árboles nunca hubieran podido hacer crecer? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y merezca ser adorada)? Y, sin embargo, (los idólatras) adoran a otros equiparándolos con Él.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ مَّا كَانَتْ لَكُمْ أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ قَوْمًا يَعِدُونَ ﴿٦٠﴾

61. ¿Acaso (no es mejor) Quien ha hecho de la tierra un lugar estable (para que la habiten), ha hecho que los ríos la recorran, ha depositado en ella montañas que la estabilizan y ha establecido una barrera entre las dos masas de agua⁶²³ (la dulce y la salada)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Y, sin embargo, la mayoría ignora (la unicidad de su Señor y Su inmenso poder).

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَواسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَائِضًا ۗ إِنَّ اللَّهَ بَلَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. ¿Acaso (no es mejor) Quien responde al afligido si Lo invoca, haciendo que desaparezca el mal que lo oprime, y

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ

622 Algunos exégetas opinan que se refiere a los creyentes de la comunidad del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

623 Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

ha hecho que se sucedieran en la tierra (generación tras generación)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? Poco es lo que reflexionan.

63. ¿Acaso (no es mejor) Quien los guía en la oscuridad de la tierra y del mar y envía los vientos anunciadores de Su misericordia (la lluvia)? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorada)? ¡Exaltado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir la divinidad con los ídolos que adoran.
64. ¿Acaso (no es mejor) Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección) y Quien les provee (de la lluvia) del cielo y de (lo que produce) la tierra? ¿Hay alguna otra divinidad (verdadera) fuera de Al-lah (que pueda hacer lo que Él hace y que merezca ser adorado)? Diles (¡oh, Muhammad!): “Traigan la prueba (de lo que dicen) si son veraces”.
65. Diles: “Nadie, ni en el cielo ni en la tierra, posee el conocimiento del *gair*⁶²⁴ excepto Al-lah; y (quienes rechazan la verdad) no pueden intuir cuándo resucitarán”.
66. Su conocimiento no puede abarcar la otra vida⁶²⁵, dudan acerca de su existencia o, es más, están ciegos en lo concerniente a ella.

أَءَلَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا نَذْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْفُكُم مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ
إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلِ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۗ بَلْ هُمْ فِي
سَلَكٍ مِّنْهَا ۗ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

624 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

625 También puede significar que su conocimiento sobre la otra vida se producirá cuando la vean con sus propios ojos, cuando de nada pueda beneficiarlos.

67. Y dicen (quienes rechazan la verdad): “¿Cuando nosotros y nuestros padres seamos polvo (en la tumba), resucitaremos?”
68. Eso ya se nos prometió a nosotros y a nuestros antepasados con anterioridad. No son más que viejas leyendas”.
69. Diles (¡oh, Muhammad!): “Recorran la tierra y observen cuál fue el final de los pecadores que negaron la verdad”.
70. No te aflijas por ellos ni te angusties por lo que tramán (contra ti).
71. Y dicen: “¿Cuándo llegará (el castigo) que prometen, si son veraces?”.
72. Diles: “Puede que parte (del castigo) que piden con apremio esté cerca de ustedes”.
73. Y, ciertamente, tu Señor concede Su favor a los hombres, pero la mayoría de ellos no son agradecidos.
74. Y tu Señor conoce lo que ocultan sus corazones y lo que manifiestan.
75. Y no hay nada oculto en los cielos ni en la tierra que no conste en un claro registro (la Tabla Protegida).
76. Y este Corán explica a los hijos de Israel la mayoría de los asuntos sobre los que discrepan.
77. Y es, ciertamente, una guía y misericordia para los creyentes.
78. (Y) tu Señor juzgará entre ellos (quienes discrepan sobre la religión) con justicia. Y Él es el Poderoso, el Omnisciente.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَّءَابَاؤُنَا
أِنَّمَا لِمُخْرَجُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَّءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِن
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِقَابُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٨١﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِن
أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٨٥﴾

كُنَّا إِذْ هَذَا الْقُرْآنُ يَفُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨٨﴾

79. Deposita, pues, tu confianza en Al-lah (¡oh, Muhammad!); realmente estás en la clara verdad (del Islam).

﴿٧٩﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ

80. Tú no puedes hacer oír a los muertos (de corazón) ni puedes hacer que los sordos (que no quieren oír la verdad) respondan a la llamada (a la fe) cuando le dan la espalda alejándose de ella.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Ni tampoco puedes guiar a quienes están extraviados y no quieren ver (la verdad). Solo puedes hacer que respondan a tu llamada quienes creen en Nuestras aleyas y se someten (a Nuestra voluntad aceptando el Islam).

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. Y cuando llegue el momento de que se cumpla la sentencia (del castigo sobre los incrédulos), haremos que aparezca (poco antes del Día de la Resurrección) una bestia de la tierra⁶²⁶ que hablará a los hombres y les dirá que quienes (negaban la resurrección) no creían en Nuestras aleyas (ni en el Profeta Muhammad).

﴿٨٢﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. Y (menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que reuniremos de cada comunidad a un grupo (los líderes) de quienes negaban Nuestras pruebas (y aleyas) y serán conducidos (hacia donde serán juzgados).

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Cuando lleguen, (Al-lah) les preguntará: “¿Negaron Mis pruebas (y aleyas) sin llegar a comprenderlas o qué es lo que hicieron?”.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عَلِمًا أَمْ أَذًا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Y la sentencia (del castigo) caerá sobre ellos por haber sido injustos

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

626 Ver la nota de la aleya 158 de la sura 6.

(al negar la verdad), y no podrán pronunciar (ninguna excusa).

86. ¿Acaso no ven que hicimos la noche para que pudieran descansar en ella e (iluminamos) el día para que pudieran ver (y trabajar)? Ciertamente, en ello hay pruebas (de Nuestro poder) para quienes creen.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنِّي فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y el día en que suene el cuerno (anunciando la resurrección) se aterrorizarán todos los seres del cielo y de la tierra, excepto quien Al-lah quiera⁶²⁷. Y todos comparecerán ante Él sumisos.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوِّهٍ ذَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y verás pasar las montañas⁶²⁸, que suponías firmes y sólidas, como pasan las nubes. Tal es la obra de Al-lah, Quien ha perfeccionado todas las cosas. Ciertamente, Él está bien informado de lo que hacen.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرًّا
السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَذِي أَنْفَعَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Quienes se presenten (ante Al-lah) con la buena acción (de creer en la unicidad de Al-lah, adorarlo solo a Él y actuar con rectitud) serán recompensados con más de lo que esta merezca y estarán a salvo del terror del Día de la Resurrección (porque no temerán el castigo del Infierno).

وَمَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Mas quienes se presenten con la mala acción (de la idolatría) serán arrojados al fuego de cabeza (y se les dirá): “¿Acaso no se los retribuye según el merecido de sus acciones?”.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

⁶²⁷ Algunos exégetas opinan que se refiere a los ángeles Gabriel, Mikael (Miguel, responsable de la lluvia), Israfil (Rafael, responsable de hacer sonar el cuerno) y al ángel de la muerte, aunque otros opinan que alude a los mártires, porque estos están vivos y reciben su sustento en el Paraíso (ver la aleya 152 de la sura 2).

⁶²⁸ Pues estas habrán sido movidas de donde se hallaban y se las llevará el viento, del mismo modo que se lleva las nubes.

91. Diles (¡oh, Muhammad!): “Se me ha ordenado adorar al Señor de esta ciudad (de La Meca), Quien la ha hecho sagrada y a Quien pertenecen todas las cosas, y se me ha ordenado ser de los que se someten a la religión de Al-lah,
92. así como recitar (a los hombres) el Corán”. Quien lo siga lo hará en su propio beneficio, y a quien se extravíe desviándose de él, dile: “Yo no soy más que un amonestador”.
93. Y di: “¡Alabado sea Al-lah! Les mostrará las pruebas de Su poder (y unicidad) y las reconocerán”. Y tu Señor no deja pasar por alto lo que hacen.

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَلِنَّمَا
يَهْتَدَىٰ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ
الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا
رَبُّكَ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾